



## **Accordo sulle prestazioni 2021–2022 tra la Confederazione e la SSR concernente l’offerta editoriale della SSR destinata all’estero**

del 24 giugno 2020

---

*La Confederazione Svizzera (Confederazione)  
in qualità di mandante*

e

*la Società svizzera di radiotelevisione (SSR),  
Giacomettistrasse 1, 3000 Berna 31,  
in qualità di mandataria,*

visto l’articolo 28 della legge federale del 24 marzo 2006<sup>1</sup> sulla radiotelevisione (LRTV); visto l’articolo 35 dell’ordinanza del 9 marzo 2007<sup>2</sup> sulla radiotelevisione (ORTV); visto l’articolo 18 capoverso 4 della concessione SSR del 29 agosto 2018<sup>3</sup>; vista la legge federale del 5 ottobre 1990<sup>4</sup> sugli aiuti finanziari e le indennità (LSu),  
*convengono:*

- 1 RS **784.40**
- 2 RS **784.401**
- 3 FF **2018** 4659
- 4 RS **616.1**

## **Introduzione**

Il presente accordo sulle prestazioni definisce, ai sensi dell'articolo 28 capoverso 1 LRTV, l'estensione dell'offerta editoriale della SSR destinata all'estero, i relativi costi, i contributi finanziari della Confederazione e gli obblighi di rendiconto verso l'Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM).

## **1 Obiettivi**

### **1.1 In generale**

La SSR fornisce un'offerta editoriale per l'estero che contribuisce in particolare a:

- mantenere strette relazioni fra gli Svizzeri all'estero e la Svizzera;
- promuovere la presenza della Svizzera all'estero e la comprensione per le sue aspirazioni.

### **1.2 Estensione dell'offerta**

L'offerta si articola in una collaborazione con le emittenti televisive internazionali TV5MONDE e 3Sat e in due offerte Internet internazionali, una in italiano (tvsvizzera.it) e l'altra in diverse lingue (swissinfo.ch).

## **2 Esigenze relative ai contenuti**

Ai contenuti editoriali di swissinfo.ch e tvsvizzera.it e alle trasmissioni della SSR fornite a TV5MONDE e 3Sat si applicano, per analogia, gli articoli 4–6 LRTV e l'articolo 4 della concessione SSR. La SSR fornisce le sue prestazioni mediante un'elevata quota di produzioni in proprio.

## **3 Collaborazione con TV5MONDE**

### **3.1 Contenuti**

La SSR provvede affinché le diverse offerte di programmi di TV5MONDE comprendano trasmissioni di diversi ambiti, in particolare notiziari e trasmissioni informative relative alla Svizzera; inoltre, contribuisce affinché il pubblico internazionale sia messo a conoscenza della posizione della Svizzera riguardo a importanti avvenimenti e sviluppi internazionali.

### **3.2 Qualità**

La SSR fornisce queste prestazioni con contributi di elevata qualità che rispecchiano l'intera Svizzera nella sua varietà politica, sociale, culturale, economica e scientifica.

### **3.3 Quantità**

Fatti salvi le decisioni di TV5MONDE in merito alla programmazione e i diritti di autore, e tenuto conto dei mezzi finanziari realmente disponibili nel quadro del presente accordo, nel 2021–2022 le trasmissioni svizzere occupano in media il 9 per cento del tempo di antenna su TV5MONDE, possibilmente nelle fasce orarie di maggior ascolto. Le produzioni in proprio di TV5MONDE, l'autopromozione e la pubblicità non sono comprese in questo calcolo.

### **3.4 Informazione**

L'UFCOM e la SSR provvedono a informarsi reciprocamente, con i mezzi adeguati e senza indugio, prima e dopo le conferenze ministeriali, le riunioni degli organi o dei gruppi di lavoro di TV5MONDE.

La SSR garantisce in particolare un rapido riscontro dopo le sedute del consiglio di amministrazione, affinché l'UFCOM possa preparare in modo mirato le sedute degli alti funzionari.

Prima di prendere importanti decisioni aventi ripercussioni finanziarie, la Confederazione si accorda con la SSR e cerca una soluzione per la compensazione finanziaria, se la SSR non può finanziare l'importo corrispondente mediante il canone radio-televisivo.

### **3.5 Finanziamento**

La SSR si assume gli impegni finanziari della Confederazione nei confronti di TV5MONDE conformemente alla Charte TV5 del 19 settembre 2005<sup>5</sup>, modificata il 9 novembre 2007 a Lucerna e il 27 novembre 2008 a Vancouver, accettati dalla delegazione svizzera<sup>6</sup> in occasione dell'adozione annuale dei preventivi e dei piani di TV5MONDE. La Confederazione partecipa a questo impegno finanziario nella misura del 50 per cento (cfr. n. 7.1).

<sup>5</sup> Il testo della Charte TV 5 MONDE è disponibile all'indirizzo Internet: [www.ufcom.admin.ch](http://www.ufcom.admin.ch) > L'UFCOM > Attività internazionali > Organizzazioni internazionali > TV5.

<sup>6</sup> La delegazione svizzera è composta da rappresentanti della Confederazione e della SSR. La SSR vi è invitata come osservatrice.

### 3.6 Costi

I contributi d'acconto annuali della Confederazione sono fissati in base a due limiti di spesa distinti, ossia i contributi svizzeri per TV5MONDE e le spese specifiche della SSR. Il contributo definitivo della Confederazione è calcolato in base al conto annuale di TV5MONDE e al conteggio finale dettagliato della SSR secondo la contabilità analitica armonizzata.

I seguenti limiti di spesa si applicano al calcolo dei contributi della Confederazione:

	2021	2022
Contributi svizzeri TV5MONDE (EUR)	8 383 000	8 467 000
Costi specifici SSR/ RTS (CHF)	3 421 000	3 455 000
TV5MONDEPlus (EUR)	200 000	200 000

Nel quadro delle decisioni finanziarie relative a TV5MONDE, la delegazione svizzera provvede a non oltrepassare i limiti di spesa menzionati.

In seguito alle decisioni degli Stati partner di TV5, se risulta che il limite dei contributi svizzeri per TV5MONDE è superiore agli importi sopra indicati, il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni preleva la somma mancante dai propri contributi alle spese specifiche della SSR/RTS (calcolo al corso di 1,10). In questo caso, occorre verificare se l'obiettivo quantitativo definito al numero 3.3 è realizzabile e, all'occorrenza, adeguarlo di comune accordo con la SSR.

### 3.7 Rendiconto

Al più tardi a fine gennaio la SSR presenta all'UFCOM il preventivo per l'anno in corso e il piano finanziario corrispondente. Gli indicatori di prestazione convenuti di comune accordo completano le previsioni finanziarie.

Al più tardi a fine maggio la SSR presenta all'UFCOM il consuntivo dell'anno precedente (compresa una motivazione sulle variazioni rispetto al preventivo) e un rapporto annuale contenente informazioni su:

- il raggiungimento degli obiettivi secondo i numeri 1 e 3.1–3.3 del presente accordo;
- le importanti decisioni degli organi di TV5MONDE;
- lo sviluppo dell'impresa TV5MONDE;
- l'evoluzione degli indicatori di prestazione.

## **4 Collaborazione con 3Sat**

### **4.1 Contenuti**

La SSR provvede affinché l'offerta di 3Sat comprenda anche notiziari e trasmissioni informative relative alla Svizzera. Inoltre, contribuisce affinché il pubblico internazionale sia messo a conoscenza della posizione della Svizzera riguardo a importanti avvenimenti e sviluppi internazionali.

### **4.2 Qualità**

La SSR fornisce queste prestazioni con contributi di elevata qualità che rispecchiano l'intera Svizzera nella sua varietà politica, sociale, culturale, economica e scientifica.

### **4.3 Quantità**

Fatte salve le esigenze imperative della programmazione e dei diritti di autore, nel periodo 2021–2022 le trasmissioni svizzere devono coprire una media del 10 per cento del tempo di antenna di 3Sat.

### **4.4 Informazione**

La SSR informa l'UFCOM, con mezzi adeguati e senza indugio, delle decisioni imminenti e di quelle adottate in relazione al programma comunitario 3Sat.

### **4.5 Costi**

I contributi d'acconto annuali della Confederazione sono fissati sulla base delle prestazioni a favore di 3Sat iscritte nel preventivo della SSR. I contributi definitivi della Confederazione sono calcolati in base al conto annuale.

I seguenti limiti di spesa si applicano al calcolo dei contributi della Confederazione:

	2021	2022
Costi (CHF)	7 623 000	7 699 000

### **4.6 Rendiconto**

Al più tardi a fine gennaio la SSR presenta all'UFCOM il preventivo per l'anno in corso e il piano finanziario corrispondente. Gli indicatori di prestazione convenuti di comune accordo completano le previsioni finanziarie.

Al più tardi a fine maggio la SSR presenta all'UFCOM il consuntivo dell'anno precedente (compresa una motivazione sulle variazioni rispetto al preventivo) e un rapporto annuale contenente informazioni su:

- il raggiungimento degli obiettivi secondo i numeri 1 e 4.1–4.3 del presente accordo;
- le importanti decisioni degli organi di 3Sat;
- gli sviluppi dell'impresa 3Sat;
- l'evoluzione degli indicatori di prestazione.

## **4.7 Sviluppo di 3Sat**

La SSR e l'UFCOM osservano lo sviluppo e l'importanza dei programmi di 3Sat in seno all'organizzazione stessa. In caso di modifiche che potrebbero avere ripercussioni sugli obiettivi descritti ai numeri 1 e 4.1–4.3 del presente accordo, si procederà a un riesame della partecipazione della Svizzera.

## **5 tvsvizzera.it**

### **5.1 Offerta**

tvsvizzera.it consiste in un'offerta Internet in italiano destinata a un pubblico internazionale italofono interessato alla Svizzera. L'offerta presenta il punto di vista della Svizzera sugli avvenimenti di attualità e, in particolare, sugli aspetti transfrontalieri. tvsvizzera.it si prefigge inoltre di contribuire ad approfondire la conoscenza della Svizzera in Italia.

I temi affrontati vertono principalmente sull'attualità svizzera e italo-svizzera ma, a seconda dell'interesse mostrato, possono riguardare anche quella italiana. I temi di portata internazionale o universale nonché l'intrattenimento, le prestazioni di servizi e le piattaforme di scambio completano l'offerta.

L'offerta comprende i principali contributi ripresi dalla RSI, da RSI.ch e da swissinfo.ch. All'occorrenza essi vengono adeguati a un pubblico internazionale. Temi interessanti nella prospettiva italo-svizzera non ancora trattati possono diventare oggetto di una produzione originale.

### **5.2 Qualità**

tvsvizzera.it fornisce contributi di elevata qualità sull'attualità svizzera e italiana, descrivendo la Svizzera nel suo contesto politico, sociale, culturale, economico e scientifico, specialmente sotto il profilo delle sue relazioni bilaterali e transfrontaliere con l'Italia.

### 5.3 **Quantità**

tvsvizzera.it offre ogni giorno da due a tre contributi propri, oltre a rivisitazioni di altri contributi provenienti da altre fonti della SSR.

### 5.4 **Persone con disabilità sensoriali**

L'offerta di tvsvizzera.it viene elaborata in modo adeguato alla fruizione da parte di persone con disabilità sensoriali.

### 5.5 **Rendiconto**

Al più tardi a fine gennaio la SSR presenta all'UFCOM il preventivo per l'anno in corso e il piano finanziario corrispondente. Gli indicatori di prestazione convenuti di comune accordo completano le previsioni finanziarie.

Al più tardi a fine maggio la SSR presenta all'UFCOM il consuntivo dell'anno precedente (compresa una motivazione sulle variazioni rispetto al preventivo) e un rapporto annuale contenente informazioni su:

- il raggiungimento degli obiettivi di cui ai numeri 1 e 5.1–5.4 del presente accordo;
- lo sviluppo dell'offerta tvsvizzera.it;
- l'evoluzione degli indicatori di prestazione.

### 5.6 **Costi**

I contributi d'acconto annuali sono fissati sulla base delle prestazioni a favore di tvsvizzera.it iscritte nel preventivo della SSR. Il contributo definitivo della Confederazione è calcolato in base al conto annuale.

I seguenti limiti di spesa si applicano al calcolo dei contributi della Confederazione:

	2021	2022
Costi (CHF)	978 000	987 000

## 6 **swissinfo.ch**

### 6.1 **Offerta**

L'offerta swissinfo.ch comprende contenuti multilingui e multimediali su Internet.

I contributi sono prodotti in inglese, tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, russo, arabo, cinese e giapponese; i contenuti offerti per ogni gruppo linguistico

sono sostanzialmente analoghi, anche se i temi prioritari possono divergere a seconda delle esigenze d'informazione.

L'offerta comprende contributi di approfondimento prodotti da swissinfo.ch e dedicati alla politica, all'economia, alla scienza, alla cultura e alla società; se ritenuti opportuni, include anche contributi ripresi e adattati di SRF, RTS, RSI e RTR. L'offerta completa le attività multimediali delle unità organizzative aziendali della SSR menzionate e comprende in particolare contributi scritti, fotografici, audio e video, nonché grafici e animazioni. L'offerta swissinfo.ch include inoltre la selezione e la diffusione di contenuti Internet di elevata qualità su una determinata tematica (cura) e di contributi importanti per il giornalismo regionale e locale partecipativo.

## **6.2                   Contenuti**

I contenuti si iscrivono in una prospettiva prettamente svizzera e veicolano punti di vista svizzeri riguardo ad avvenimenti e sviluppi internazionali.

L'offerta swissinfo.ch riflette anche l'opinione all'estero sulla Svizzera e le diverse posizioni.

## **6.3                   Pubblico di riferimento**

swissinfo.ch si rivolge in primo luogo a un pubblico internazionale interessato alla Svizzera.

Si rivolge anche agli Svizzeri all'estero e permette loro di formarsi liberamente un'opinione in vista dell'esercizio dei diritti politici in Svizzera (votazioni ed elezioni).

Tiene conto dei cambiamenti nelle abitudini dell'utenza e degli orari di fruizione da parte del pubblico di riferimento.

## **6.4                   Qualità**

swissinfo.ch definisce i temi prioritari e fornisce contributi di elevata qualità che rispecchiano l'intera Svizzera nella sua varietà politica, sociale, culturale, economica e scientifica.

## **6.5                   Quantità**

swissinfo.ch informa quotidianamente nelle dieci lingue menzionate al numero 6.1. su almeno un tema, trattato al massimo in tre formati.

## 6.6 Persone con disabilità sensoriali

L'offerta di swissinfo.ch viene elaborata in modo adeguato alla fruizione da parte di persone con disabilità sensoriali.

## 6.7 Rendiconto

Al più tardi a fine gennaio swissinfo.ch presenta all'UFCOM il preventivo per l'anno in corso e il piano finanziario corrispondente. Gli indicatori di prestazione convenuti di comune accordo completano le previsioni finanziarie.

Al più tardi a fine maggio swissinfo.ch presenta all'UFCOM il consuntivo dell'anno precedente (incluso il bilancio, il conto economico, il rapporto dell'ufficio di revisione e la motivazione sulle variazioni rispetto al preventivo) e un rapporto annuale contenente informazioni su:

- lo sviluppo dell'offerta e del mercato;
- il controllo della qualità (inclusi i rapporti del Consiglio del pubblico e dell'organo di mediazione);
- le statistiche sull'utilizzazione per lingua e per regione nel raffronto annuale;
- l'utilizzazione dei dossier sulle votazioni;
- l'impatto e l'utilizzazione dei social media;
- le valutazioni sull'opinione di cui la Svizzera gode all'estero;
- l'adeguamento dei contenuti per le persone con disabilità sensoriali;
- l'evoluzione degli indicatori di prestazione.

## 6.8 Costi

I contributi d'acconto annuali della Confederazione sono fissati sulla base del preventivo di swissinfo.ch. I contributi definitivi della Confederazione sono calcolati in base al conto annuale.

I seguenti limiti di spesa si applicano al calcolo dei contributi della Confederazione:

	2021	2022
Costi (CHF)	17 534 000	17 709 000

---

## **7 Principi del finanziamento**

### **7.1 Importo dei contributi**

La Confederazione si assume il 50 per cento dei costi effettivi<sup>7</sup> sostenuti dalla SSR in base al presente accordo e alla partecipazione finanziaria della Confederazione di cui al numero 3.5. Questo impegno finanziario è subordinato all'approvazione dei limiti di spesa e dei crediti a preventivo corrispondenti da parte del Parlamento.

Il quadro finanziario delle prestazioni sovvenzionate è definito sulla base dei preventivi dettagliati e del piano finanziario a medio termine dei quattro mandati della SSR secondo la contabilità analitica armonizzata, che figurano in allegato e sono parte integrante del presente accordo. La SSR provvede affinché i suoi contributi non superino la quota del 50 per cento dei costi totali effettivi. Nel caso in cui non fosse possibile evitare di superare questo limite, la SSR fornirà ulteriori spiegazioni nel quadro del rapporto annuale.

Per la durata dell'accordo sulle prestazioni la Confederazione stanZIA i contributi di seguito indicati, da considerare come limiti massimi di spesa vincolanti per ogni voce. La quota della Confederazione a favore di TV5MONDE è versata alla SSR in euro, dopo che questa l'ha versata a TV5MONDE.

Le eccedenze dell'anno precedente sono conteggiate nel quarto trimestre dell'anno corrente.

<sup>7</sup> Sono computabili soltanto le spese effettivamente sopportate ed assolutamente necessarie per l'adempimento appropriato del compito (cfr. art. 14 cpv. 1 LSu).

Nel periodo 2021–2022 per la Confederazione risultano gli importi seguenti:

	2021	2022	Total (CHF)
<b>swissinfo.ch</b>	8 767 000	8 854 500	<b>17 621 500</b>
<b>3Sat</b>	3 811 500	3 849 500	<b>7 661 000</b>
<b>tvsvizzera.it</b>	489 000	493 500	<b>982 500</b>
<b>TV5MONDE</b> spese specifiche SSR/RTS	1 710 500	1 727 500	<b>3 438 000</b>
<b>TV5MONDE</b> contributi svizzeri			
– in EUR	4 191 500	4 233 500	
– in CHF (tasso a 1,05)	(4 401 075)	(4 445 175)	<b>8 846 250</b>
<b>TV5MONDE Plus</b>			
– in EUR	100 000	100 000	
– in CHF (tasso a 1,05)	(105 000)	(105 000)	<b>210 000</b>
Crediti a preventivo	19 284 075	19 475 175	<b>38 759 250</b>
Riserve monetarie in CHF (tasso a 1,15)	429 150	429 150	<b>862 500</b>
<b>Limiti di spesa (CHF)</b>	<b>19 713 225</b>	<b>19 908 525</b>	<b>39 621 750</b>

## 7.2 Versamento trimestrale

Il contributo annuo della Confederazione è versato alla SSR in rate trimestrali. I contributi in franchi svizzeri (per 3Sat, Swissinfo, tvsvizzera.it e i costi specifici SSR/ TV5MONDE) sono fatturati in febbraio, maggio, agosto e novembre, mentre i contributi in euro (contributo svizzero a TV5MONDE) sono fatturati al momento del versamento da parte della SSR a favore di TV5MONDE. L'UF.COM paga le fatture corrispondenti entro 30 giorni a partire dalla data della loro ricezione.

Ciascuna delle fatture corrisponde a un quarto dei contributi annui definiti al numero 7.1, in franchi svizzeri o in euro, per il contributo svizzero a TV5MONDE. Nella fattura del quarto trimestre sono conteggiate eventuali eccedenze dell'anno precedente. Per motivi di trasparenza la fattura deve essere corredata dell'avviso di addebito della banca relativo ai contributi versati a TV5MONDE, con l'indicazione del tasso di cambio applicato.

I limiti di spesa relativi agli impegni finanziari annui della Confederazione decadono il 31 dicembre 2022. La chiusura dei conti dell'anno 2022 sarà oggetto di un conteggio anticipato definito tra le parti.

## **8 Entrata in vigore, durata e modifiche, allegati**

### **8.1 Entrata in vigore e durata**

Il presente accordo sostituisce l'accordo sulle prestazioni del 3 giugno 2016<sup>8</sup> relativo all'offerta editoriale della SSR destinata all'estero, valido dal 1° gennaio 2017 al 31 dicembre 2020.

Esso entra in vigore il 1° gennaio 2021 e vige fino al 31 dicembre 2022.

### **8.2 Modifiche**

Il presente accordo sulle prestazioni può essere riveduto, in caso di modifiche delle condizioni di fatto e di diritto, allo scopo di garantire la tutela degli interessi pubblici preponderanti.

Se il processo di bilancio della Confederazione giunge a importi diversi da quelli menzionati al numero 7.1, occorre verificare se la convenzione è attuabile ed eventualmente adeguarla di comune accordo. L'UFCOM informa la SSR senza indugio se la partecipazione della Confederazione dovesse essere ridotta.

Se le condizioni quadro del presente accordo dovessero subire sostanziali modifiche che esulano dall'ambito di responsabilità dei partner contrattuali, questi ultimi intavoleranno negoziati al fine di modificare il presente accordo. Le modifiche dovranno assicurare un equilibrio tra gli interessi e gli obblighi previsti nell'accordo.

### **8.3 Allegati**

Figurano in allegato e sono parte integrante del presente accordo i preventivi dettagliati e il piano finanziario a medio termine dei quattro mandati della SSR, utilizzati quale base per stabilire i limiti di spesa definiti al numero 7.1 secondo la contabilità analitica armonizzata.

Berna, 24 giugno 2020

Per la Confederazione svizzera

La presidente della Confederazione:  
Simonetta Sommaruga

Il cancelliere della Confederazione:  
Walter Thurnherr

...

Per la SSR/SRG:

Il Presidente:  
Jean-Michel Cina

Il Direttore generale:  
Gilles Marchand

